

fang<sup>1</sup> révérencieusement pour le bénéfice de son père et pour celui de tous les êtres vivants, a fait une statue de To-pao<sup>2</sup> (Prabhûtaratna).

**Estampage 420** (Fig. 619 et 1640)<sup>3</sup>.

La quatrième année yen-tch'ang, le huitième mois dont le premier jour était le jour sin-wei, le vingt-neuvième jour qui était le jour ki-hai (22 septembre 515), la femme pure et croyante Yin Tsing-miao, (pour le bénéfice de tous les êtres vivants, a fait (cela).

**Estampage 421** (Fig. 593 et 1641)<sup>4</sup>.

La deuxième année hi-p'ing, le quinzième jour du quatrième mois (20 mai 517), le bhikṣu Houei-jong, en haut pour le bénéfice de Sa Majesté l'Empereur, pour celui de ses ancêtres tant hommes que femmes, de sept générations, et pour celui de son père et de sa mère qui l'ont mis au monde, a fait avec respect une statue de Mi-le (Maitreya); il espère que, par ce moyen, ○ contempler le saint sublime ○○ que tous les êtres doués de vie ensemble montent ○.

**Estampage 422** (Fig. 588, partie de droite, et fig. 1642)<sup>5</sup>.

La deuxième année hi-p'ing, le vingt-quatrième jour du cinquième mois (28 juin 517), le bhikṣu Houei-tchen, révérencieusement pour le bénéfice de son père et de sa mère, pour celui de ses parents et pour le sien propre a fait avec respect une statue de Che-kia (Çākya), en même temps que sept Buddhas<sup>6</sup>. Il souhaite que ses vœux soient exaucés.

1. 尹顯房. La lecture de la figure 1639 est ici fautive. Cf. *HYFPL*, II, 5 a; *KKL*, VI, 12 b. D'autre part, le *YFTKCWTM*, II, 5 b, lit Yin Hien-k'ing, le dernier caractère étant 慶. — Cette inscription se voit, sur la figure 365, à 59 millimètres du bord inférieur et à 33 millimètres du bord de droite; elle est au-dessous d'une niche dans laquelle on distingue deux Buddhas qui sont Prabhûtaratna et Çākya-muni.

2. 保 = 寶.

3. Cf. *PHYFPL*, II, 2 b; *KKL*, VI, 12 b; *YFTKCWTM*, II, 5 b. — Cette inscription se trouve, sur la figure 365, dans la partie sombre du bas, à droite.

4. Cf. *HYFPL*, II, 5 a; *KKL*, VI, 12 b; *YFTKCWTM*, II, 5 b. — Cette inscription se voit, sur la figure 382, à 72 millimètres du bord inférieur, et à 50 millimètres du bord

de gauche. A droite, l'inscription est précédée d'un gros brûle-parfums supporté par un personnage accroupi; il semble qu'il y ait eu plus à droite des donateurs qui s'avançaient vers ce brûle-parfums. L'inscription se rapporte à la niche qui est au-dessus d'elle.

5. Cf. *HYFPL*, II, 5 a; *KKL*, VI, 13 a; *YFTKCWTM*, II, 5 b, où le nom du donateur est lu 惠珍. — Cette inscription, de même que les deux suivantes qui sont réunies avec elle sur la figure 588, se voit, sur la figure 394, à 25 millimètres du bord inférieur, et de 38 à 53 millimètres du bord de gauche.

6. Avec une forte loupe, on pourra discerner sur la figure 394, à 32 millimètres du bord inférieur, et à 50 millimètres du bord de gauche, les sept Buddhas minuscules dont il est ici parlé. Ces sept Buddhas surmontent une niche dans laquelle est assis le Buddha